

# Протокол

№

гр. София, 11.11.2020 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 65**  
**състав**, в публично заседание на 11.11.2020 г. в следния състав:  
**СЪДИЯ: Ванина Колева**

при участието на секретаря Ирена Йорданова, като разгледа дело номер **9312** по описа за **2020** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 10,30 часа се явиха:  
ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ, С. Н. редовно призован, не се явява, представлява се от адв.И., редовно упълномощен, с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ, ЗАВЕЖДАЩ КОНСУЛСКА СЛУЖБА ПРИ ПОСОЛСТВО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ В И. П. Ч/З МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ редовно призован, представлява се от юрк. В., редовно упълномощена, с пълномощно по делото.

СГП – редовно призован, не се представлява от прокурор.

СТРАНИТЕ/ПООТДЕЛНО/ : Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

**ОПРЕДЕЛИ:**  
**ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.**

ДОКЛАДВА жалбата на С. Н., гражданин на П., [дата на раждане] в Д., П., с паспорт № ВЕ1842432, издаден на 28.06.2019г. от Паспортна служба на П. и валиден до 26.06.2024г., чрез адв. И., срещу отказ за издаване на виза 15В19000463У, постановен по заявление за виза от 26.11.2019г, издаден от завеждащ консулската служба при Посолството на Република България в И., П..

ДОКЛАДВА постъпилата административна преписка и доказателствата към нея.

ДОКЛАДВА писмо от вх. № 32771/20.10.2020 г. от ДАНС във връзка с изпарена молба по чл. 192 ГПК.

ДОКЛАДВА писмо от 21.10.2020 от ответника с доказателствени искания и с приложени молби по чл. 192 ГПК от трети неучастващи в делото лица и образец на български език на заявление за издаване на виза.

ДОКЛАДВА писмо с вх. № 33184/23.10.2020 г от ДАНС във вр. с изпратена молба по чл. 192 ГПК.

ДОКЛАДВА писмо с вх. № 33683/ 27.10.2020 г от МВР ГД „Гранична полиция“, във вр. с изпратена молба по чл.192 ГПК.

ДОКЛАДВА молба от 28.10.2020 г. от жалбоподателя с изразено становище по доказателствените искания на ответника.

ДОКЛАДВА молба с вх. № 33803/29.10.2020 г. от Дирекция „Миграция“ – МВР.

ДОКЛАДВА писмо с вх. № 34014/30.10.2020 г. от Главна дирекция „Гранична полиция“.

ДОКЛАДВА молба с вх. № 34271/02.11.2020г. от Дирекция „Миграция“ - МВР, относно извършената съгласувателна процедура.

АДВ. И.: Поддържам жалбата. Моля да приемете административната преписка. Да се приемат и представените писмени доказателства от трети неучастващи страни.

ЮРК.В.: Оспорвам жалбата. Да се приеме административната преписка. Правя уточнение във вр. с определение на съда за разпределяне на доказателствената тежест. Отнася се за искането от ответника да представи в превод на български доказателства на чужд език. Предоставянето в превод на тези документи, считаме че е в тежест на поискалия издаване на виза. Съгласно Правилника за легализация на документи, тези които подлежат на заверка и превод са официален документ. В представителството се намират копия на всички документи и това е уредено в чл. 26, ал. 2 от Наредбата за издаване на визи. Документите се намират в притежателство на самия адресат. Ние разполагаме с копия и нямаме основание да ги представим в превод.

АДВ. И.: Не говорим за предоставяне на оригинален документи, а просто превод какво се съдържа в документите. Иска се превод, за да се знае какво се съдържа в документите. Дори с копие преводът е възможен.

СЪДЪТ, по уточнението на представителя на ответника относно представянето на превод на документите на чужд език, част от административната преписка, счита, че следва да уточни, че основание чл. 185 ГПК, доказателства представени на чужд език

се придружават с точен превод заверен от страната. Не се изисква преводът да е официален или легализиран.

ЮРК.В.: Документите са представени пред длъжностите лица в консулството. Възразявам срещу искането това да е в тежест на ответника. Ще извърша нещо, което ще е в полза на жалбоподателя. По смисъла на закона указването на тежест пада върху самия апликант, визата означава разрешение.

СЪДЪТ, по доказателствата

#### ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА постъпилата административна преписка и доказателствата към нея.

ПРИЕМА писмо от вх. № 32771/20.10.2020 г. от ДАНС, във връзка с изпарена молба по чл. 192 ГПК.

ПРИЕМА представено с писмо от 21.10.2020 от ответника заявление за издаване на виза на български език – образец.

ПРИЕМА писмо с вх. № 33184/23.10.2020 г от ДАНС, във вр. с молбата по чл. 192 ГПК.

ПРИЕМА писмо с вх. № 33683/ 27.10.2020 г от МВР ГД „Гранична полиция“, във вр, с молбата по чл.192 ГПК.

ПРИЛАГА молба от 28.10.2020 г. от жалбоподателя с изразено становище по исканията на ответника.

ПРИЕМА молба с вх. № 33803/29.10.2020 г. от Дирекция „Миграция“ – МВР.

ПРИЕМА писмо с вх. № 34014/30.10.2020 г. от Главна дирекция „Гранична полиция“.

ПРИЕМА молба с вх. № 34271/02.11.2020г. от Дирекция миграция, относно извършената съгласувателна процедура.

СЪДЪТ, във връзка с отказа за представяне на превод на документите на чужд език, част от административната преписка, на основание чл. 185 ГПК,

#### ОПРЕДЕЛИ:

ЗАДЪЛЖАВА ответника в 7 - дневен срок от днес да представи в превод на български език документите съдържащи се в административната преписа на чужд език.

ПРЕДУПРЕЖДАВА ответника, че на осн. чл. 161 ГПК, вр с чл.144 АПК, с оглед обстоятелството по делото, съдът може да приеме за доказани фактите, за които страната е създадала пречка за събиране на допуснати доказателства.

СЪДЪТ, за събиране на доказателства,

ОПРЕДЕЛИ:

ОТЛАГА И НАСРОЧВА ДЕЛОТО за 09.12 .2020 г., от 10,30 ч., за когато страните уведомени.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 10,44 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: